Porównanie tłumaczeń Jana 10:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Stało się wtedy — poświęcenie [świątyni] w — Jerozolimie, pora deszczowa była,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się Stały się zaś poświęcenia w Jerozolimie i zima była
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obchodzono wtedy w Jerozolimie rocznicę poświęcenia* świątyni;** była zima[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się wtedy Odnowienie* w Jerozolimie. Zima była, [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się (Stały się) zaś poświęcenia w Jerozolimie i zima była
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Obchodzono wówczas w Jerozolimie rocznicę poświęcenia świątyni. Była zima
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Była wtedy w Jerozolimie *uroczystość* poświęcenia *świątyni*. A była zima.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A było w Jeruzalemie poświęcanie kościoła, a zima była.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A było w Jeruzalem poświącanie kościoła, i zima była.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obchodzono wtedy w Jerozolimie uroczystość Poświęcenia Świątyni. Było to w zimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obchodzono wtedy w Jerozolimie uroczystość poświęcenia świątyni. Była zima.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy w Jerozolimie odbywała się uroczystość Poświęcenia Świątyni. Była zima.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W Jerozolimie obchodzono pamiątkę Poświęcenia świątyni, a była zima.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przypadało wtedy w Jerozolimie święto odnowienia świątyni. Była pora zimowa.

[1)] rocznica poświęcenia świątyni, ἐγκαίνια, חֲנֻכָּה (chanuka h), którego w 164 r. p. Chr. dokonał Juda Machabeusz; zob. <x>40 7:1</x> Ps 30; <x>160 12:27</x>, zwana też: φῶτα, tj. światła, obchodzona 25 dnia miesiąca Kislew (listopad/grudzień); <x>500 10:22</x>L.

[2)] Świątynię tę rozbudował Herod, który rozpoczął to dzieło w 20/19 r. p. Chr. Prace ukończono w latach 62-64 po Chr., a w 70 r. świątynię zburzyli Rzymianie; <x>500 10:23</x>L.

[3)] Święto Poświęcenia Świątyni.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W Jerozolimie obchodzono właśnie uroczystość poświęcenia świątyni. Było to w zimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Jerozolimie obchodzono wtedy uroczystość Poświęcenia Świątyni. Była zima.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Було саме свято Відновлення в Єрусалимі; стояла зима.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stało się wtedy jako jedno te wiadome obchody święta Wznowienia świątyni w Hierosolymach. Zimowa burzliwa pogoda była,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w Jerozolimie było wtedy Święto Świateł i była zima;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I nadeszła Chanuka w Jeruszalaim. Była zima,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W tym czasie obchodzono w Jerozolimie Święto Poświęcenia. Była pora zimowa
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W Jerozolimie obchodzono wtedy święto Poświęcenia Świątyni. Była zima.